

Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przechodził przez miasta i wioski nauczając i podróż czyniąc ku Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I chodził po miastach i wioskach,* nauczając i odbywając podróż do Jerozolimy.** ***[*470 9:35; 480 6:6][**To pierwsza z kilku wzmianek Łukasza o podążaniu Jezusa do Jerozolimy (inne: 490 17:11;490 18:31;490 19:28, 41). Jerozolimy, Ἱεροσόλυμα, □ 75 (III); Ἱερουσαλήμ, A (V); k w w s; 490 13:22 L][***480 10:32-33; 490 9:51; 490 13:33]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przechodził przez miasta i wsie nauczając i podróż czyniąc ku Jerozolimie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przechodził przez miasta i wioski nauczając i podróż czyniąc ku Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I chodził po miastach oraz wioskach, nauczał, a zarazem zbliżał się do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nauczał, chodząc po miastach i wioskach i podążając w kierunku Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I chodził po miastach i miasteczkach, nauczając a idąc w drogę do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I chodził po miastach i miasteczkach nauczając a idąc w drogę do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przemierzał miasta i wsie, nauczając i odbywając swą podróż do Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obchodził miasta i wioski, nauczając, i zdążał w kierunku Jerozolimy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przechodził przez miasta i wioski, nauczał i zdążał ku Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W drodze do Jerozolimy Jezus przechodził przez miasta i wsie i nauczał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przechodził przez miasta i wsie, nauczając. Tak zmierzał do Jeruzalem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W drodze do Jerozolimy obchodził Jezus miasta i wsie, gdzie nauczał.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Zdążając do Jerozolimy, przechodził przez miasta

	literacki		i wioski i nauczał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I проходив містами й селами і навчав, ідучи до Єрусалима.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przeprowiadał się na wskroś w dół w miasta i otwarte wiejskie osady nauczając i wyprawę czyniąc sobie do Hierosolym.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przechodził przez miasta i miasteczka nauczając, i robiąc wędrówkę do Jerozolimy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua dalej wędrował od miasta do miasta i od wioski do wioski, nauczając i kierując się w stronę Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wędrował od miasta do miasta i od wsi do wsi, nauczając i kontynuując wędrówkę do Jerozolimy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kontynuując podróż do Jerozolimy, Jezus nauczał po drodze we wszystkich miastach i wioskach.